



EGZAMIN ÓSMOKLASISTY

JĘZYK ROSYJSKI

ZASADY OCENIANIA
ROZWIĄZAŃ ZADAŃ

MATERIAŁ ĆWICZENIOWY DLA UCZNIÓW I NAUCZYCIELI

MARZEC 2019



Zestaw zadań został opracowany przez Okręgową Komisję Egzaminacyjną w Łodzi.

Okręgowa Komisja Egzaminacyjna w Łodzi
ul. Ksawerego Praussa 4, 94-203 Łódź
tel. 42 634 91 33
komisja@komisja.pl

Zasady oceniania

Zadania zamknięte

1 pkt – poprawna odpowiedź.

0 pkt – odpowiedź niepoprawna lub brak odpowiedzi.

Zadanie otwarte sprawdzające znajomość środków językowych

1. W zadaniu otwartym sprawdzającym znajomość środków językowych wymagana jest pełna poprawność gramatyczna i ortograficzna.
2. Akceptuje się wyraz zapisany wielką literą zamiast małą i odwrotnie. Powyższe ustalenie stosuje się pod warunkiem, że zdający nie naruszył innych zasad pisowni, np. pisowni nazw własnych.

Zadania otwarte sprawdzające rozumienie ze słuchu, rozumienie tekstów pisanych oraz znajomość funkcji językowych

1. Odpowiedź musi być komunikatywna dla odbiorcy, zgodna z poleceniem oraz musi wskazywać, że zdający zrozumiał tekst.
2. O ile zasady oceniania określone dla danego zadania nie stanowią inaczej, odpowiedź nie jest akceptowana, jeśli zdający:
 - popełnia błędy, które zmieniają znaczenie słowa, np. niepoprawna odpowiedź *B nanke* zamiast *B napke* w zadaniu 3. pkt 1.
 - popełnia błędy, które powodują że jest ona niejasna, na przykład:
 - powodują, że użyte słowo nie byłoby zrozumiane przez odbiorcę jako słowo, którym zdający powinien uzupełnić tekst, np. niepoprawna odpowiedź *B papke* zamiast *B napke* w zadaniu 3. pkt 1.
 - powodują, że odpowiedź jest dwuznaczna lub wieloznaczna
 - używa zapisu fonetycznego w języku polskim, np. *gazeta* zamiast *gazema*
 - używa zapisu polskiego wyrazu rosyjskimi literami, np. niepoprawna odpowiedź *Разноцветный прошек* zamiast *Разноцветный порошок* w zadaniu 3. pkt 3.
 - udziela odpowiedzi, która:
 - nie jest wystarczająco precyzyjna, np. niepoprawna odpowiedź *B gorode* w zadaniu 3. pkt 1.
 - nie łączy się logicznie i/lub nie jest spójna z fragmentami tekstu otaczającymi lukę, np. niepoprawna odpowiedź *который час* w zadaniu 6. pkt 1.
 - udziela dwóch odpowiedzi, z których jedna jest poprawna, a druga – błędna np. niepoprawna odpowiedź *B музеe в парке* w zadaniu 3. pkt 1.
 - podaje poprawną odpowiedź, ale uzupełnia ją elementami, które nie są zgodne z tekstem, np. niepoprawna odpowiedź *B самом большом городском парке* w zadaniu 3. pkt 1.
 - udziela odpowiedzi w innym języku niż wymagany w danym zadaniu, np. niepoprawna odpowiedź *полчаса* w zadaniu 13. pkt 1.
3. W odpowiedziach do zadań otwartych sprawdzających rozumienie ze słuchu oraz rozumienie tekstów pisanych kluczowe jest przekazanie komunikatu. Błędy językowe oraz ortograficzne są dopuszczalne, o ile odpowiedź ucznia w sposób jednoznaczny wskazuje, że zrozumiał on tekst.
4. W przypadku zadań sprawdzających znajomość funkcji językowych równie istotna jak komunikatywność odpowiedzi jest jej poprawność. Odpowiedzi zawierające poważne błędy językowe i/lub ortograficzne nie są akceptowane.

Uwaga!

Akceptowana jest każda poprawna odpowiedź, która nie została ujęta w zasadach oceniania.

Rozumienie ze sluchu

Zadanie 1.	Podstawa programowa 2017		Poprawna odpowiedź
	Wymagania ogólne	Wymagania szczegółowe	
1.	II. Rozumienie wypowiedzi. <i>Uczeń rozumie proste wypowiedzi ustne artykułowane wyraźnie, w standardowej odmianie języka [...].</i>	II.5. Uczeń znajduje w wypowiedzi określone informacje.	B
2.			C
3.		II.4. Uczeń określa kontekst wypowiedzi.	A
4.		II.2. Uczeń określa główną myśl wypowiedzi [...].	B
5.		II.3. Uczeń określa intencje nadawcy/autora wypowiedzi.	C

Zadanie 2.	Podstawa programowa 2017		Poprawna odpowiedź
	Wymagania ogólne	Wymagania szczegółowe	
1.	II. Rozumienie wypowiedzi. <i>Uczeń rozumie proste wypowiedzi ustne artykułowane wyraźnie, w standardowej odmianie języka [...].</i>	II.5. Uczeń znajduje w wypowiedzi określone informacje.	E
2.			B
3.			A
4.			D

Zadanie 3.	Podstawa programowa 2017	
	Wymagania ogólne	Wymagania szczegółowe
1.	II. Rozumienie wypowiedzi. <i>Uczeń rozumie proste wypowiedzi ustne artykułowane wyraźnie, w standardowej odmianie języka [...].</i> I. Znajomość środków językowych. <i>Uczeń posługuje się podstawowym zasobem środków językowych (leksykalnych, gramatycznych, ortograficznych) [...].</i>	II.5. Uczeń znajduje w wypowiedzi określone informacje.
2.		
3.		
4.		

Uszczegółowienia do zadania 3.

Zasady oceniania

1 pkt – poprawna odpowiedź.

Zad.	Odpowiedź oczekiwana	Przykłady odpowiedzi akceptowalnych
1.	В (городском) парке.	В парку.
2.	В 12/двенадцать часов. В полдень.	В дванадцать часов. / В двенадцат часов. / В полден. / В воскресенье.
3.	Пакетики с краской. / Пакетики с порошком. / Цветной порошок. / Разноцветный порошок. / Красочный порошок.	Краски. / Цветной парашок.
4.	Надевать старые вещи. / Одеться в старую одежду. / Надеть вещи, которые не жалко будет выкинуть/выбросить/испачкать.	Не одеваться в новые вещи. / Не одеваться в новую одежду. / Адеться в старую одежду. / Одется в старую одежду.

0 pkt – odpowiedź niepoprawna lub brak odpowiedzi.

Zad.	Przykłady odpowiedzi niepoprawnych	Uzasadnienie
1.	В спортивном комплексе. В городе. В парку. В музее в парке. В самом большом городском парке. В парке. В папке.	odpowiedź niezgodna z tekstem brak precyzji odpowiedź w innym języku niż wymagany w danym zadaniu jedna odpowiedź jest poprawna, a druga – błędna poprawna odpowiedź uzupełniona elementami, które nie są zgodne z tekstem słowo nie byłoby zrozumiane przez odbiorcę jako słowo, którym zdający powinien uzupełnić tekst / zakłócenie komunikacji brak logiki, zmiana znaczenia słowa
2.	В 6/шесть часов. Днём.	odpowiedź niezgodna z tekstem brak precyzji
3.	Сумки. / Рюкзаки. / Одежду. / Билеты. Прошек.	odpowiedź niezgodna z tekstem zapis polskiego wyrazu rosyjskimi literami
4.	Постирать одежду. Помыться. Не надевать старые вещи. Одеваться.	odpowiedź niezgodna z tekstem odpowiedź niezgodna z tekstem odpowiedź niezgodna z tekstem brak precyzji

Znajomość funkcji językowych

Zadanie 4.	Podstawa programowa 2017		Poprawna odpowiedź
	Wymagania ogólne	Wymagania szczegółowe	
1.	IV. Reagowanie na wypowiedzi. <i>Uczeń uczestniczy w rozmowie i w typowych sytuacjach reaguje w sposób zrozumiały, adekwatnie do sytuacji komunikacyjnej [...].</i>	VI.4. Uczeń wyraża swoje opinie [...].	D
2.		VI.5. Uczeń wyraża swoje [...] pragnienia [...].	B
3.		VI.3. Uczeń [...] przekazuje informacje i wyjaśnienia.	E
4.		VI.12. Uczeń wyraża [...] zgodę [...] spełnienia prośby.	A
Zadanie 5.	Podstawa programowa 2017		Poprawna odpowiedź
	Wymagania ogólne	Wymagania szczegółowe	
1.	IV. Reagowanie na wypowiedzi. <i>Uczeń uczestniczy w rozmowie i w typowych sytuacjach reaguje w sposób zrozumiały, adekwatnie do sytuacji komunikacyjnej [...].</i>	VI.4. Uczeń wyraża swoje opinie [...].	C
2.		VI.10. Uczeń pyta o pozwolenie [...].	B
3.		VI.14. Uczeń stosuje zwroty i formy grzecznościowe.	A
4.		VI.9. Uczeń [...] udziela rady.	B

Zadanie 6.	Podstawa programowa 2017	
	Wymagania ogólne	Wymagania szczegółowe
1.	IV. Reagowanie na wypowiedzi. <i>Uczeń uczestniczy w rozmowie i w typowych sytuacjach reaguje w sposób zrozumiały, adekwatnie do sytuacji komunikacyjnej [...].</i> I. Znajomość środków językowych. <i>Uczeń posługuje się podstawowym zasobem środków językowych (leksykalnych, gramatycznych, ortograficznych) [...].</i>	VI.3. Uczeń uzyskuje [...] informacje i wyjaśnienia.
2.		VI.5. Uczeń pyta o [...] pragnienia.
3.		VI.4. Uczeń [...] pyta o opinie [...].

Uszczegółowienia do zadania 6.

Zasady oceniania

1 pkt – poprawna odpowiedź.

Zad.	Odpowiedź oczekiwana	Przykłady odpowiedzi akceptowalnych
1.	в котором часу / во сколько	когда
2.	кем ты хочешь/мечтаешь/думаешь быть/стать/работать / кем ты станешь/будешь / кем ты решил быть/стать/работать	кем ты мечтал/хотел быть/стать
3.	ты любишь	ты ждёшь

0 pkt – odpowiedź niepoprawna lub brak odpowiedzi.

Zad.	Przykłady odpowiedzi niepoprawnych	Uzasadnienie
1.	как ты / сколько / который час	odpowiedź nie łączy się logicznie z fragmentami tekstu otaczającymi lukę
2.	работает / кто ты	odpowiedź niejasna / nie wpisuje się w logikę dialogu
3.	любиш как тебе / тебе нравится lubisz	zapis polskiego wyrazu rosyjskimi literami / zakłócenie komunikacji odpowiedź nie łączy się logicznie z fragmentami tekstu otaczającymi lukę odpowiedź w innym języku niż wymagany w danym zadaniu

Znajomość środków językowych

Zadanie 7.	Podstawa programowa 2017		Poprawna odpowiedź
	Wymagania ogólne	Wymagania szczegółowe	
1.	<p>I. Znajomość środków językowych.</p> <p><i>Uczeń posługuje się podstawowym zasobem środków językowych (leksykalnych, gramatycznych, ortograficznych) [...].</i></p>	<p>I. Uczeń posługuje się podstawowym zasobem środków językowych (leksykalnych, gramatycznych, ortograficznych) [...].</p>	<i>у моего друга</i>
2.			<i>позвоню сестре</i>
3.			<i>вкусную курицу</i>
4.			<i>интерактивном музее</i>

Zadanie 8.	Podstawa programowa 2017		Poprawna odpowiedź
	Wymagania ogólne	Wymagania szczegółowe	
1.	<p>I. Znajomość środków językowych.</p> <p><i>Uczeń posługuje się podstawowym zasobem środków językowych (leksykalnych, gramatycznych, ortograficznych) [...].</i></p>	<p>I. Uczeń posługuje się podstawowym zasobem środków językowych (leksykalnych, gramatycznych, ortograficznych) [...].</p>	E
2.			A
3.			F

Zadanie 9.	Podstawa programowa 2017		Poprawna odpowiedź
	Wymagania ogólne	Wymagania szczegółowe	
1.	<p>I. Znajomość środków językowych.</p> <p><i>Uczeń posługuje się podstawowym zasobem środków językowych (leksykalnych, gramatycznych, ortograficznych) [...].</i></p>	<p>I. Uczeń posługuje się podstawowym zasobem środków językowych (leksykalnych, gramatycznych, ortograficznych) [...].</p>	B
2.			A
3.			A
4.			C

Rozumienie tekstów pisanych

Zadanie 10.	Podstawa programowa 2017		Poprawna odpowiedź
	Wymagania ogólne	Wymagania szczegółowe	
1.	II. Rozumienie wypowiedzi. <i>Uczeń rozumie [...] proste wypowiedzi pisemne [...].</i>	III.5. Uczeń rozpoznaje związki między poszczególnymi częściami tekstu.	B
2.			D
3.			C
4.			E

Zadanie 11.	Podstawa programowa 2017		Poprawna odpowiedź
	Wymagania ogólne	Wymagania szczegółowe	
1.	II. Rozumienie wypowiedzi. <i>Uczeń rozumie [...] proste wypowiedzi pisemne [...].</i>	III.4. Uczeń znajduje w tekście określone informacje.	B
2.			C
3.			B
4.			A

Zadanie 12.	Podstawa programowa 2017		Poprawna odpowiedź
	Wymagania ogólne	Wymagania szczegółowe	
1.	II. Rozumienie wypowiedzi. <i>Uczeń rozumie [...] proste wypowiedzi pisemne [...].</i>	III.4. Uczeń znajduje w tekście określone informacje.	A
2.		III.3. Uczeń określa kontekst wypowiedzi	C
3.		III.2. Uczeń określa intencje nadawcy/autora tekstu.	A
4.		III.1. Uczeń określa główną myśl tekstu [...].	C

Zadanie 13.	Podstawa programowa 2017	
	Wymagania ogólne	Wymagania szczegółowe
1.	II. Rozumienie wypowiedzi.	III.4. Uczeń znajduje w tekście określone informacje.
2.	<i>Uczeń rozumie [...] proste wypowiedzi pisemne [...].</i>	VIII.2. Uczeń przekazuje w języku [...] polskim informacje sformułowane w [...] języku obcym.
3.	V. Przetwarzanie wypowiedzi.	
	<i>Uczeń zmienia formę przekazu [...] pisemnego [...].</i>	

Uszczegółowienia do zadania 13.

Zasady oceniania

1 pkt – poprawna odpowiedź.

Zad.	Odpowiedź oczekiwana	Przykłady odpowiedzi akceptowalnych
1.	pół godziny / 30/trzydzieści minut	puł godziny
2.	utrzymywać/zachowywać (dobrą) formę fizyczną / być w dobrej formie fizycznej	utrzymywać formę / być w formie
3.	głaskali (pingwinów)	dotykali

0 pkt – odpowiedź niepoprawna lub brak odpowiedzi.

Zad.	Przykłady odpowiedzi niepoprawnych	Uzasadnienie
1.	полчаса po parku / po „Ptasim parku”/ w wolierach / po głównej alei 2/dwie godziny / 4/cztery godziny niedługo / krótko	odpowiedź w innym języku, niż wymagany w zadaniu odpowiedź zaburza logikę tekstu odpowiedź niezgodna z tekstem brak precyzji
2.	fotografować się / dawać się fotografować biegać między ludźmi	odpowiedź zaburza logikę tekstu odpowiedź zaburza logikę tekstu
3.	robili zdjęć dokarmiali ptaków гладили	odpowiedź niezgodna z tekstem odpowiedź zaburza logikę tekstu odpowiedź w innym języku, niż wymagany w zadaniu

Błędy w języku polskim nie wpływają na przyznanie punktu, chyba że zasady oceniania stanowią inaczej.

Odpowiedź, która zaburza spójność/logikę tekstu nie jest akceptowana.

Wypowiedź pisemna

Przypadkowo spotkałeś(-aś) kolegę, którego dawno nie widziałeś(-aś). W e-mailu do koleżanki z Rosji:

- wyjaśnij, w jakich okolicznościach spotkałeś(-aś) kolegę
- przedstaw swoją reakcję na Wasze przypadkowe spotkanie
- opisz wygląd kolegi.

Każda wypowiedź jest oceniana przez egzaminatora w następujących kryteriach:

- treść
- spójność i logika wypowiedzi
- zakres środków językowych
- poprawność środków językowych.

Zadanie	Podstawa programowa 2017	
	Wymagania ogólne	Wymagania szczegółowe
14.	I. Znajomość środków językowych. <i>Uczeń posługuje się podstawowym zasobem środków językowych (leksykalnych, gramatycznych, ortograficznych) [...].</i>	I. Uczeń posługuje się podstawowym zasobem środków językowych (leksykalnych, gramatycznych, ortograficznych) [...] w zakresie następujących tematów: 1. człowiek 5. życie prywatne.
	III. Tworzenie wypowiedzi. <i>Uczeń samodzielnie formułuje krótkie, proste, spójne i logiczne wypowiedzi [...] pisemnie [...].</i>	V. Uczeń tworzy krótkie, proste, spójne i logiczne wypowiedzi pisemne: 1. opisuje ludzi [...] 2. opowiada o czynnościach [...] wydarzeniach z przeszłości [...] 7. wyraża uczucia i emocje.
	IV. Reagowanie na wypowiedzi. <i>Uczeń [...] reaguje w sposób zrozumiały, adekwatnie do sytuacji komunikacyjnej, [...] pisemnie [...].</i>	VII. Uczeń reaguje w formie prostego tekstu pisanego (np. e-mail) w typowych sytuacjach: 3. [...] przekazuje informacje i wyjaśnienia.
	V. Przetwarzanie wypowiedzi. <i>Uczeń zmienia formę przekazu [...].</i>	VIII.3. Uczeń przekazuje w języku obcym nowożytnym informacje sformułowane w języku polskim.

Treść

W ocenie treści bierze się najpierw pod uwagę, do ilu podpunktów polecenia uczeń się odniósł w swojej wypowiedzi, a następnie ile z tych podpunktów rozwinął w zadowalającym stopniu.

Do ilu podpunktów uczeń się odniósł?	Ile podpunktów rozwinął?			
	3	2	1	0
3	4	3	2	1
2		2	1	1
1			1	0
0				0

Przykładowo: wypowiedź ucznia, który odniósł się do 2 podpunktów i oba rozwinął, zostanie oceniona na 2 punkty.

1. Egzaminator kieruje się:

- a. nadrzędnymi zasadami dotyczącymi sposobu oceniania wypowiedzi podanymi w punktach 2–11 poniżej oraz ustaleniami przyjętymi dla konkretnego zadania
- b. w razie wątpliwości – rozważeniem następujących kwestii:
 - w jakim stopniu jako odbiorca czuje się poinformowany w zakresie kluczowego elementu podpunktu polecenia?
 - w jaki sposób uczeń realizuje dany podpunkt?, np. za pomocą ilu zdań i jakich?, za pomocą ilu czasowników/określników?, jak złożona jest wypowiedź?, jak wiele szczegółów przekazuje? itp.
2. Jako podpunkt, do którego uczeń **nie odniósł się**, traktowana jest wypowiedź ucznia, która (a) nie realizuje tego podpunktu lub (b) realizuje go w sposób całkowicie niekomunikatywny.
3. Za podpunkt, do którego uczeń **odniósł się** w pracy, przyjmuje się komunikatywną wypowiedź ucznia, która w minimalnym stopniu odnosi się do jednego z trzech podpunktów polecenia.
 - Poprzez „minimalny stopień” rozumiane jest jedno odniesienie się do elementu polecenia, np. *Это было в магазине.*
 - Wyrażenia takie jak np. *торговый центр, голубые глаза, длинные волосы* traktowane są jako jedno odniesienie się do podpunktu polecenia.
4. Za podpunkt **rozwinięty** w pracy przyjmuje się komunikatywną wypowiedź ucznia, która odnosi się do jednego z trzech podpunktów polecenia w sposób bardziej szczegółowy.
 - Poprzez „bardziej szczegółowy sposób” rozumie się wypowiedź zawierającą (a) dwa odniesienia do danego podpunktu polecenia, np. *Друг высокий блондин.* lub (b) jedno rozbudowane odniesienie do danego podpunktu polecenia, jeden aspekt opisany bardziej szczegółowo, np. *Мы с другом встретились, когда я делал покупки в новом торговом центре на улице Пушкинской.*
 - Słowa *очень, самый* nie stanowią rozwinięcia elementu polecenia, niezależnie od tego, ile razy są powtórzone.
5. Realizacja podpunktu polecenia za pomocą dwóch wyrażen synonimicznych (np. *Это произошло в магазине, в супермаркете.*) lub dwóch wzajemnie wykluczających się słów/wyrażen (np. *Мой друг блондин с чёрными волосами.*), lub za pomocą równorzędnych słów odnoszących się do jednego aspektu (np. *Он блондин. У него светлые волосы.*) oceniana jest jako **odniósł się**.

6. Realizację poszczególnych podpunktów polecenia ocenia się w całej wypowiedzi; odniesienia do tego samego podpunktu polecenia mogą wystąpić w różnych częściach pracy.
7. Ten sam fragment tekstu nie może być traktowany jako realizacja dwóch różnych podpunktów polecenia jednocześnie, np. zdanie *Я его встретил вчера у входа в кафе, и я очень обрадовался.* może być uznane za realizację 1. albo 2. podpunktu polecenia.
8. Jeśli uczeń traktuje poszczególne podpunkty polecenia jak zadawane pytania i tworzy wypowiedź przez odpowiadanie na te pytania, nie dbając o precyzyjne przekazanie informacji wymaganych w każdym podpunkcie polecenia, prowadzi to do obniżenia punktacji za treść oraz może powodować obniżenie punktacji za spójność i logikę wypowiedzi.
9. Jeżeli uczeń realizuje podpunkt polecenia w sposób niestandardowy, budzący wątpliwość, wówczas wymagany jest w wypowiedzi element, który wskazuje, że informacja dotyczy danego podpunktu polecenia i jest logicznie uzasadniona.
10. Jeżeli uczeń realizuje podpunkt polecenia, ale komunikacja jest znacznie zaburzona na skutek użycia niewłaściwej struktury leksykalno-gramatycznej, podpunkt rozwinięty traktowany jest jako podpunkt, do którego uczeń tylko się odniósł (R→O), a podpunkt, do którego uczeń się odniósł, jako niezrealizowany (O→N).
11. Jeżeli uczeń realizuje kluczowy fragment wypowiedzi w języku innym niż język egzaminu, realizację podpunktu polecenia uznaje się za niekomunikatywną, np. *У Виктора зеленые глаза. (nie odniósł się).* Jeżeli uczeń używa innego języka niż język egzaminu we fragmencie wypowiedzi, który nie jest kluczowy do realizacji polecenia – ten fragment nie jest brany pod uwagę w ocenie treści, np. *Мы встретились вчера в супермаркете. (odniósł się).*

Spójność i logika wypowiedzi

W ocenie spójności bierze się pod uwagę, czy i w jakim stopniu tekst funkcjonuje jako całość dzięki jasnym powiązaniom (np. leksykalnym, gramatycznym) wewnątrz zdań oraz między zdaniami/akapitami tekstu. W ocenie logiki wypowiedzi bierze się pod uwagę, czy i w jakim stopniu wypowiedź jest klarowna (np. czy nie jest jedynie zbiorem przypadkowo zebranych myśli).

2	Wypowiedź jest w całości lub w znacznej większości spójna i logiczna zarówno na poziomie poszczególnych zdań, jak i całego tekstu.
1	Wypowiedź zawiera usterki w spójności/logice na poziomie poszczególnych zdań oraz/lub całego tekstu.
0	Wypowiedź jest w znacznej mierze niespójna/nielogiczna; zbudowana jest z trudnych do powiązania w całość fragmentów.

1. Jedna bądź dwie usterki w dłuższym tekście to nie to samo, co jedna bądź dwie usterki w spójności w tekście bardzo krótkim. Nie przelicza się jednak bezpośrednio liczby usterek na odpowiednią liczbę punktów.
2. Zaburzenie spójności może również wynikać z nieuzasadnionego użycia czasowników w różnych czasach gramatycznych („przeskakiwania” z jednego czasu gramatycznego na inny), np. *Вчера я буду в торговом центре и я встретил там Виктора.*
3. Uczeń nie musi realizować podpunktów polecenia w kolejności, w jakiej są wymienione w zadaniu. Sama zmiana kolejności nie może być podstawą do obniżenia punktacji w kryterium spójności i logiki wypowiedzi.

4. Jeżeli w pracy nie są zaznaczone żadne błędy w spójności i logice, to uczniowi przyznaje się 2 punkty w kryterium spójności i logiki wypowiedzi.

Zakres środków językowych

W ocenie zakresu środków językowych bierze się pod uwagę zróżnicowanie struktur leksykalno-gramatycznych użytych w wypowiedzi.

2	Zadowalający zakres środków językowych; oprócz środków językowych o wysokim stopniu pospolitości w wypowiedzi występuje kilka precyzyjnych sformułowań.
1	Ograniczony zakres środków językowych; w wypowiedzi użyte są głównie środki językowe o wysokim stopniu pospolitości.
0	Bardzo ograniczony zakres środków językowych w znacznym stopniu uniemożliwiający realizację polecenia.

Pod pojęciem „precyzyjne sformułowania” rozumie się wyrażanie myśli z wykorzystaniem słownictwa swoistego dla tematu i unikanie słów oraz struktur o wysokim stopniu pospolitości, takich jak *miły, interesujący, fajny*, np. *Kino mi się podoba, ponieważ w salach są wygodne fotele i duży ekran*, zamiast *Kino mi się podoba, ponieważ jest duże i fajne*. W precyzji wyrażania myśli mieści się również charakterystyczny dla danego języka sposób wyrażania znaczeń, np. *сколько стоит* zamiast *какая цена*.

Poprawność środków językowych

W ocenie poprawności środków językowych bierze się pod uwagę błędy gramatyczne, leksykalne i ortograficzne oraz ich wpływ na komunikatywność wypowiedzi.

2	<ul style="list-style-type: none"> • Brak błędów. • Nieliczne błędy niezakłócające komunikacji lub sporadycznie zakłócające komunikację.
1	<ul style="list-style-type: none"> • Liczne błędy niezakłócające komunikacji lub czasami zakłócające komunikację. • Bardzo liczne błędy niezakłócające komunikacji.
0	<ul style="list-style-type: none"> • Liczne błędy często zakłócające komunikację. • Bardzo liczne błędy w znacznym stopniu zakłócające komunikację.

W ocenie poprawności środków językowych bierze się pod uwagę orientacyjny stosunek liczby błędów do długości tekstu stworzonego przez zdającego (**nie ma potrzeby** liczenia słów i błędów). „Liczne” błędy w przypadku tekstu bardzo krótkiego to nie to samo, co „liczne” błędy w przypadku tekstu stosunkowo dłuższego.

Uwagi dodatkowe

1. Wypowiedź nie podlega ocenie, jeżeli jest:
 - nieczytelna LUB
 - całkowicie niezgodna z poleceniem LUB
 - niekomunikatywna dla odbiorcy (np. napisana fonetycznie) LUB
 - odtworzona z podręcznika lub innego źródła (nie jest wówczas uznawana za wypowiedź sformułowaną przez zdającego).
2. Jeżeli wypowiedź została oceniona na 0 punktów w kryterium treści, we wszystkich pozostałych kryteriach również przyznaje się 0 punktów.
3. Jeżeli wypowiedź została oceniona na 1 punkt w kryterium treści, we wszystkich pozostałych kryteriach przyznaje się maksymalnie 1 punkt.
4. Jeżeli wypowiedź zawiera 40 słów lub mniej, jest oceniana wyłącznie w kryterium treści. W pozostałych kryteriach przyznaje się 0 punktów.
5. W ocenie poprawności środków językowych nie bierze się pod uwagę błędów ortograficznych w wypowiedziach uczniów, którym przyznano takie dostosowanie warunków przeprowadzania egzaminu, zgodnie z *Komunikatem dyrektora Centralnej Komisji Egzaminacyjnej w sprawie szczegółowych sposobów dostosowania warunków i form przeprowadzania egzaminu ósmoklasisty* w danym roku szkolnym. Błąd ortograficzny zmieniający znaczenie wyrazu w pracy dyslektyków to błąd językowy. Jest on brany pod uwagę w ocenie poprawności językowej.
6. Zabronione jest pisanie wypowiedzi obraźliwych, wulgarnych lub propagujących postępowanie niezgodne z prawem. W przypadku takich wypowiedzi zostanie podjęta indywidualna decyzja dotycząca danej pracy, np. nie zostaną przyznane punkty za zakres środków językowych oraz za poprawność środków językowych lub cała wypowiedź nie będzie podlegała ocenie.
7. Jeżeli praca zawiera fragmenty na zupełnie inny temat, wyuczone na pamięć oraz/lub fragmenty pracy całkowicie nienawiązujące do polecenia, a jednocześnie zaburzające spójność i logikę tekstu, są one otaczane kołem i nie są brane pod uwagę przy liczeniu słów i ocenie zakresu środków językowych i poprawności środków językowych.
8. Praca w brudnopisie jest sprawdzana, jeżeli słowo *Brudnopis* przekreślono i obok zostało napisane *Czystopis*.
9. Jeżeli zdający umieścił w pracy napis *ciąg dalszy w brudnopisie* i zakreślił, która część jest czystopisem, to ta część podlega ocenie.
10. Zdający może używać oryginalnej pisowni w obcojęzycznych nazwach geograficznych, nazwach obiektów sportowych, gazet, zespołów muzycznych, programów telewizyjnych, tytułach pod warunkiem, że podaje wyjaśnienie w języku egzaminu, tak aby informacja była komunikatywna dla odbiorcy. Z tekstu musi wynikać, że jest mowa o gazecie, filmie, grupie muzycznej itd. lub musi wystąpić określenie *фильм, группа*, np. *серуал „М jak miłość”, кнуза „Świat Dysku”*.
Jeżeli zdający podaje nazwę w języku innym niż zdawany i nie podaje objaśnienia, całe wyrażenie jest podkreślane linią prostą i traktowane jako jeden błąd językowy. W liczbie słów uwzględniane są wszystkie wyrazy użyte w danej nazwie własnej, np. *Я читаю Nowe Horyzonty*. – 1 błąd językowy – 2 słowa. Oprócz tego całe wyrażenie podkreślane jest linią falistą i traktowane jako błąd w spójności. Jeśli użycie tej nazwy jest kluczowe dla realizacji polecenia, ta informacja nie jest uwzględniana w ocenie treści.

Oznaczanie błędów w wypowiedzi pisemnej

rodzaj błędu	sposób oznaczenia	przykład
błąd językowy (leksykalny, gramatyczny)	podkreślenie linią prostą	Marek <u>lubić</u> czekoladę.
błąd językowy spowodowany brakiem wyrazu	znak √ w miejscu brakującego wyrazu	Marek √ czekoladę.
błąd ortograficzny	otoczenie słowa kołem	Słońce <u>gżeje</u> .
błąd językowy i ortograficzny w jednym słowie	podkreślenie linią prostą i otoczenie słowa kołem	Słońce <u>gzać</u> w lecie.
błędy w spójności/logice	podkreślenie linią falistą	Założyłem kurtkę, <u>bo było goraco.</u>

Błędy ortograficzne zmieniające znaczenie wyrazu traktowane są jako błędy językowe i oznaczane poprzez podkreślenie wyrazu linią prostą.

Nie oznacza się błędów interpunkcyjnych.

Uwagi dotyczące zasad liczenia słów w wypowiedziach zdających

Uwagi dotyczące zasad liczenia słów w wypowiedziach zdających

1. Liczone są słowa oddzielone spacją. Przez słowo rozumie się jeden element oddzielony od innych przez biały obszar/spację, np. *на озере* (2 słowa), *в большом городе* (3 słowa), 1789 (1 słowo), 10.01.2015 (1 słowo), 10 stycznia 2015 (3 słowa).
2. Jako jeden wyraz liczone są
 - słowa łączone dywizem, np. *из-за, Санкт-Петербург, по-моему*
 - oznaczenia, symbole literowe, bez względu na liczbę liter, np. МГУ, СПИД
 - adres mailowy lub internetowy oraz numer telefonu.
3. Cyfry rzymskie traktuje się jak pozostałe cyfry i liczby, np. XX = 1 słowo, XX век = 2 słowa.
4. Imię i nazwisko występujące w tekście liczone są wg ogólnych zasad.
5. Podpis XYZ oraz inne fikcyjne dane nie są uwzględniane w liczbie słów.
6. Nie uznaje się i nie uwzględnia się w liczbie słów symboli graficznych używanych w Internecie (np. „buźki”).
7. Uwzględnia się w liczbie słów wyrazy w języku innym niż język egzaminu.

Усzczegółowienia do zadania 14.

Przypadkowo spotkałeś(-aś) kolegę, którego dawno nie widziałeś(-aś). W e-mailu do koleżanki z Rosji:

- wyjaśnij, w jakich okolicznościach spotkałeś(-aś) kolegę
- przedstaw swoją reakcję na Wasze przypadkowe spotkanie
- opisz wygląd kolegi.

Привет, Аня!

Представь себе, что я случайно встретил(-а) друга, с которым мы не виделись целых два года!

• wyjaśnij, w jakich okolicznościach spotkałeś(-aś) kolegę		
<p>Wymagania z Podstawy programowej – wersja II.1.: V.2. Uczeń opowiada o czynnościach [...] wydarzeniach z [...] przeszłości; VII.3. Uczeń [...] przekazuje informacje i wyjaśnienia.</p>		
<ul style="list-style-type: none"> • Uczeń musi podać okoliczności, w jakich spotkał kolegę. Przez okoliczności rozumie się następujące elementy: <ol style="list-style-type: none"> a) czas, np. <i>Я встретила Павла вчера вечером.</i> („odniósł się i rozwinął”), <i>Мы с Володей встретились в четверг.</i> („odniósł się”), b) miejsce, np. <i>Адама я встретил на почте.</i> („odniósł się”), c) czynności, np. <i>Мы с Олегом встретились, когда я делал покупки.</i> („odniósł się”), • Do realizacji tego podpunktu polecenia nie jest wymagany czas przeszły dla wyjaśnienia okoliczności, np. <i>Иду я по магазину в центре города и вижу: стоит Павел!</i> („odniósł się i rozwinął”). • Jeżeli informacje podane w pracy ucznia jednoznacznie wykluczają, że chodzi o okoliczności przypadkowego spotkania kolegi, z którym uczeń dawno się nie widział, to pierwszy podpunkt polecenia traktuje się jako „nie odniósł się”. 		
nie odniósł się	odniósł się	odniósł się i rozwinął
С Андреем. Мы с Димой договорились пойти в кино.	Вчера я встретила Павла. Я встретил его в кино.	Я встретила Павла утром по дороге в школу. В субботу вечером я был в дискотеке и там я встретил Бориса.

<ul style="list-style-type: none"> przedstaw swoją reakcję na Wasze przypadkowe spotkanie 		
<p>Wymagania z Podstawy programowej – wersja II.1.: V.2. Uczeń opowiada o czynnościach [...] wydarzeniach z przeszłości; V.7. Uczeń wyraża uczucia i emocje; VII.3. Uczeń [...] przekazuje informacje i wyjaśnienia.</p>		
<ul style="list-style-type: none"> Za opis reakcji uznaje się: <ol style="list-style-type: none"> opis emocji opis czynności dotyczących przypadkowego spotkania, np. <i>Я очень обрадовался.</i> („odniósł się”), <i>Я улыбнулся и крепко пожал ему руку.</i> („odniósł się i rozwinął”). Akceptowana jest komunikatywna wypowiedź, w której uczeń przytacza, opis emocji innych osób, nie swoje (np. kolegi, którego spotkał), ale taka realizacja tego podpunktu jest kwalifikowana na poziom niższy. 		
nie odniósł się	odniósł się	odniósł się i rozwinął
<p>Я посмотрел. Я сказал.</p>	<p>Я улыбнулся/обрадовался. Я сказал: «Привет!»</p>	<p>Я ахнула от удивления, когда я увидела старого друга. Я сказал другу, что я очень рад встрече с ним.</p>

• **opisz wygląd kolegi.**

Wymagania z Podstawy programowej – wersja II.1.:

V.1. Uczeń opisuje ludzi [...];

VII.3. Uczeń [...] przekazuje informacje i wyjaśnienia.

- Przez opis wyglądu osoby rozumie się wypowiedzi piszącego odnoszące się do wszystkich aspektów wyglądu kolegi, np.:
 - wyglądu fizycznego (np. wzrost, budowa ciała, włosy, znaki szczególne), np. *У парня длинные волосы и голубые глаза.* („odniósł się i rozwinął”), *Раньше у Максима были длинные волосы, а теперь волосы у него короткие.* („odniósł się i rozwinął”)
 - ubioru, akcesoriów (np. okulary, zegarek), np. *Он был в джинсах.* („odniósł się”), *Андрей был в пальто, с рюкзаком на плече.* („odniósł się i rozwinął”), *У Гриши на руке были красивые часы.* („odniósł się i rozwinął”),
 - wieku, np. *Ему четырнадцать лет, а он выглядит на шестнадцать или больше.* („odniósł się i rozwinął”).
- Informacje odnoszące się do charakteru, zainteresowań, sposobu zachowania się, pochodzenia, upodobań nie są uznawane za opis wyglądu osoby. Mogą być traktowane wyłącznie jako elementy rozwijające właściwy opis, np. *Антон увлекается спортом.* („nie odniósł się”), ALE *Антон увлекается спортом и у него спортивная фигура.* („odniósł się i rozwinął”), *Андрей любит шутить.* („nie odniósł się”), ALE *У Андрея красивая улыбка и он часто улыбается.* („odniósł się i rozwinął”), *Павел пунктуальный.* („nie odniósł się”).
- Od zdającego oczekuje się opisu wieloaspektowego. Jeżeli zdający skupia się wyłącznie na jednym detalu, wówczas wymagane są przynajmniej dwa określenia dotyczące tego detalu, aby realizacja tego podpunktu polecenia została uznana za rozwiniętą, np. *Павел носит кепку.* („odniósł się”), *Павел носит чёрную кепку.* („odniósł się”), *Павел носит модную чёрную кепку.* („odniósł się i rozwinął”), *У Вовы глаза.* („nie odniósł się”), *У Олега зелёные глаза.* („odniósł się”), *У друга большие зелёные глаза.* („odniósł się i rozwinął”), *Виктор лысый.* („odniósł się”).
- Akceptuje się komunikatywną wypowiedź, w której zdający porównuje wygląd kolegi do innej osoby, np. *Он похож на клоуна.*
- Zwroty takie jak *он классный, он молодец* itp., określające stosunek piszącego do opisywanej osoby, nie są uznawane za opis wyglądu osoby. Mogą być traktowane wyłącznie jako elementy rozwijające właściwy opis, np. *Антон выглядел супер!* („nie odniósł się”), ALE *Антон был в модной куртке, выглядел просто супер!* („odniósł się i rozwinął”).
- Jeżeli z treści pracy nie wynika, że piszący opisuje wygląd kolegi, którego przypadkiem spotkał, to taka realizacja podpunktu kwalifikowana jest na poziom niższy.

nie odniósł się	odniósł się	odniósł się i rozwinął
У него глаза. Антон любит читать.	У него голубые глаза. Он носит очки. Антон высокий парень.	Мой друг блондин с голубыми глазами. Антон был одет в белую рубашку и тёмные брюки.

Przykładowa oceniona wypowiedź.

DO:	Аня@хуз
ТЕМАТ:	Привет!

Привет, Аня!

Представь себе, что я случайно встретил(-а) друга, с которым мы не виделись целых два года!

В субботу я поехал в торговый центр. Я хотел купить подарок брату и, знаешь, в спортивном магазине я встретил Виктора. Он приехал в торговый центр, чтобы купить новые кроссовки. Я почти не узнал старого друга. Он очень изменился. Теперь у него короткие волосы. Он высокий и носит очки.

Я очень обрадовался нашей встрече и пригласил Виктора в ближайшее кафе. Мы там долго разговаривали о друзьях и ели мороженое.

А что у тебя нового? Пиши!

Пока!

XYZ

Ocena wypowiedzi

Treść – 4 pkt: uczeń odniósł się do trzech podpunktów polecenia i rozwinął każdy z nich.

Spójność i logika wypowiedzi – 2 pkt: wypowiedź jest w całości spójna i logiczna.

Zakres środków językowych – 2 pkt: zadowalający zakres środków językowych; w wypowiedzi występuje kilka precyzyjnych sformułowań (np. *в спортивном магазине, купить новые кроссовки, обрадовался нашей встрече, ближайшее кафе*).

Poprawność środków językowych – 2 pkt: brak błędów.

liczba punktów	treść					spójność i logika wypowiedzi			zakres środków językowych			poprawność środków językowych			RAZEM
	0	1	2	3	<u>4</u>	0	1	<u>2</u>	0	1	<u>2</u>	0	1	<u>2</u>	
															10